

外国人 105 人に聞いた「サケ関連のニホン語認知度」

●「ハラキリ、ゲイシャ、フジヤマ」は戦後、「スシ、サケ、キモノ」は 90 年代。そして 2010 年代後半のいまや「ワサビ、トウフ、シイタケ」などなど、欧米（英語圏のほか、仏・独・伊・スペイン・ポルトガル語圏など）やアジア圏で使われるニホン語は、ますます「ディープ」になっています。和食レストランの急速な世界的ひろがりも関係しているでしょう。 ● 2016 年 FOODEX 展示会で、海外の人に、「サケ・酒類関連のニホン語認知度」を調査しました。その分析結果をお知らせします。 ● Japanese words have been used through some ten decades in western countries. Hara-Kiri, Geisha, Fuji-Yama were the typical words after WWII. Sushi, Sake, Kimono came to be popular in 90s. Nowadays, much more various and "deep" Japanese words are used in the world, like Wasabi, Tofu, Shitake, thanks to a global boom in Japanese cuisine. ● We made a survey about how Sake and Japanese alcoholic beverage related Japanese words are recognized by non-Japanese people at FOODEX 2016 trade show site. ● Many Sake terms, like Jun-Mai, Koji, Nigori are well known more than anticipated. Yamazaki, the name of Suntory whisky is the best known one. It is a proof of that the Japanese whisky has a big presence in the world. Short syllable words were anticipated as more popular, but even long syllable words like Yamada-Nishiki, were well understood. (text & pictures = Sienna K. Emiri)



A Survey about Japanese words related with alcoholic beverages @ FOODEX2016
+++ NITA SANGYO is a supplier/designer of alcoholic beverage packages such as bottles, caps, labels and cans. +++

外国人用 For Foreigners

Do you know the following Japanese words? Please check by

	I don't know.	Yes, I know	It is related to ...				
			SAKE 清酒	SHOCHU 焼酎	WINE ワイン	WHISKY ウイスキー	Cuisine 料理
2	Yuzu ユズ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Tofu 豆腐	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Toji 杜氏	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Koji 麹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Koshu 古酒・甲州	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Imo 芋	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Ume 梅	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Wagyu 和牛	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	Ginryo 吟醸	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	Wasabi わさび	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	Nigori にごり	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3/4	Daikon 大根	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3/4	Jyun-Mai 純米	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Yamazaki 山崎	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Mizunara ミズナラ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Yamada-Nishiki 山田錦	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Please let me know about yourself by

How many times do you take Japanese food per 1 year?

Zero	1~3
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4~9	10 or more
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Where do you come from?

Europe	Asia
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
N/S America	Other
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Please let me know, you are ...

Mr	Ms
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20~49 years	over 50 years
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Thank you very much!

● 4 日間で 105 人の外国人の方から回答をもらいました。集計するとこんな数字。

● 「よく知られるニホン語」の中に、「お酒に related のニホン語」をちりばめた、こんな 16 の言葉について聞きました。

● 集計数字をカテゴリーごとに分析したのがこの結果。
● アンケート作成時は、「認識度」と「音節数（シラブル）」が関係していると予測して、音節数の少ないものから並べました。しかし、結果はあまり関係ないようでした。短い 2 音節の単語でも「麹」「杜氏」の知名度は高くありません。また長い 6 音節の「山田錦」は、予想以上に認知されていました。
● ほとんどが海外在住の方ですが、105 人中 60 人が「年 10 回以上日本食を食べる」とは驚きでした。

A Survey about Japanese words related with alcoholic beverages @ FOODEX2016
+++ NITA SANGYO is a supplier/designer of alcoholic beverage packages such as bottles, caps, labels and cans. +++

外国人用 For Foreigners

Do you know the following Japanese words? Please check by

	I don't know.	Yes, I know	It is related to ...						
			SAKE 清酒	SHOCHU 焼酎	WINE ワイン	WHISKY ウイスキー	Cuisine 料理		
1	2	Yuzu ユズ	42	63	21	12	0	0	30
2	2	Tofu 豆腐	9	96	3	0	0	0	93
3	2	Toji 杜氏	96	9	9	0	0	0	0
4	2	Koji 麹	71	24	15	3	0	0	6
5	2	Koshu 古酒・甲州	72	33	12	0	21	0	0
6	2	Imo 芋	72	33	0	15	0	0	18
7	2	Ume 梅	47	58	9	12	15	0	22
8	2	Wagyu 和牛	33	72	0	0	3	0	69
9	3	Ginryo 吟醸	84	21	21	0	0	0	0
10	3	Wasabi わさび	7	98	3	0	0	0	95
11	3	Nigori にごり	77	28	28	0	3	0	0
12	3/4	Daikon 大根	48	57	0	0	0	0	57
13	3/4	Jyun-Mai 純米	65	40	40	0	0	0	0
14	4	Yamazaki 山崎	57	48	0	0	0	45	3
15	4	Mizunara ミズナラ	102	3	0	0	0	3	0
16	6	Yamada-Nishiki 山田錦	78	27	27	0	0	0	0

Please let me know about yourself by

How many times do you take Japanese food per 1 year?

Zero	1~3
6	12
4~9	10 or more
27	60

Where do you come from?

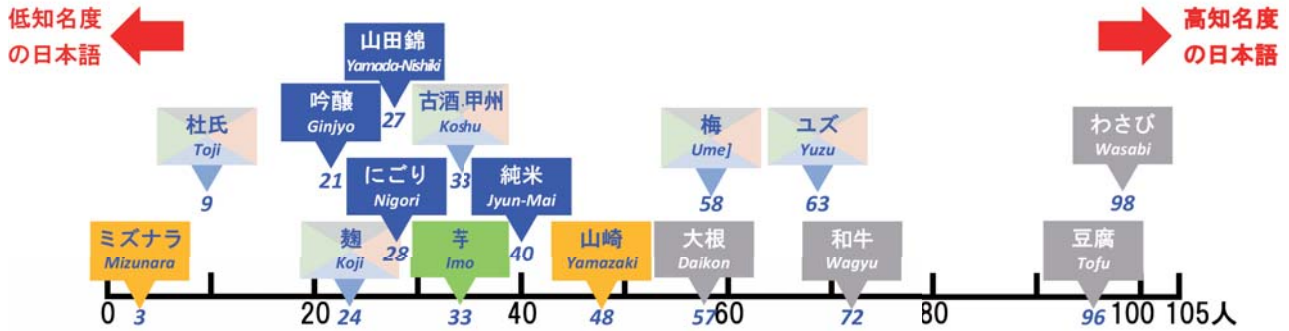
Europe	Asia
54	36
N/S America	Other
15	0

Please let me know, you are ...

Mr	Ms
63	42
20~49 years	over 50 years
81	24

Thank you very much!

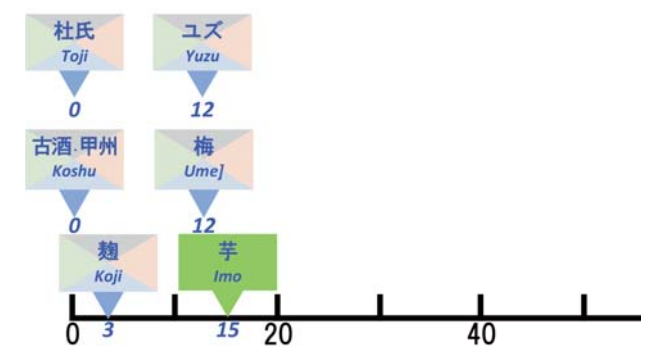
<分析1:全体> 最高位は「わさび」。105人中98人が知っていて、いまや海外でも一般用語です。「山崎」(サントリー)の知名度が高いのは驚きですね。日本ウイスキーの人気ぶりを物語ります。FOODEX会場(食品専門家が多い)でのアンケートなので、バイアスがかかっていますが、「純米」「吟醸」「にごり」などのサケ用語を予想以上に多くの人々が認識しているのに驚きました。



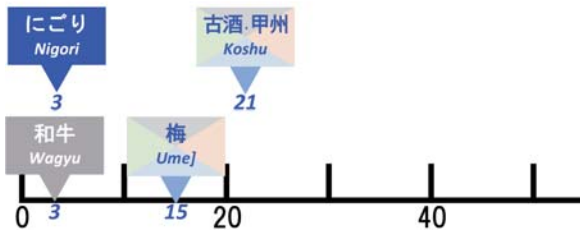
<分析2:サケ関係のニホン語> 最高位は「純米」。105人中、40人が知っていて、かつ、清酒に関係した単語だと認識されています。「豆腐」と「わさび」も清酒に関係している、と思った人が各3人いました。



<分析3:焼酎関係のニホン語> 「芋」という言葉を知っていた人は33人でしたが、それが焼酎に関係するとした人は15人。清酒だけでなく焼酎も「杜氏」ですが、焼酎に関係するとした人はゼロでした。



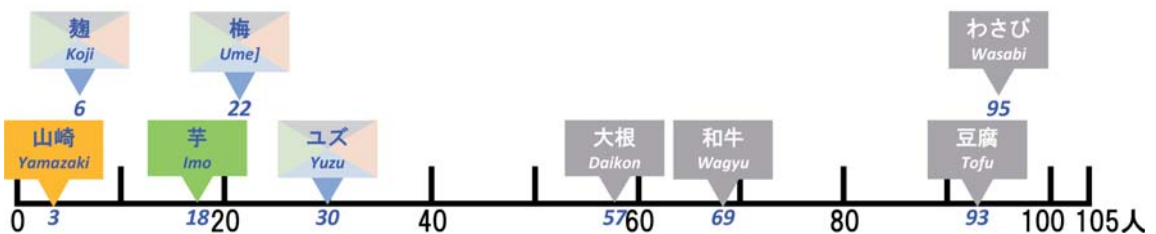
<分析4:ワイン関係のニホン語> アルファベット表記の「Koshu」は、日本酒の「古酒」とワインの「甲州」の両方に通じます。「Koshu」を知っていた人33人のうち、21人がワイン、12人が清酒の言葉だと認識していました。



<分析5:ウイスキー関係のニホン語> 「山崎」の知名度は圧倒的。105人中45人、実に43%の人が知っている。酒類4種の言葉の中で、2位の「純米」3位の「山田錦」に比べて、圧倒的な知名度です。「ミズナラ」は、日本ウイスキーの貯蔵樽の一部で使われている日本の木材で、スコッチのシーバズリーガルも採用している。知っていたのは3人と、まだ認知度は低いようです。(日本人も、知らない人が多いと思いますが)

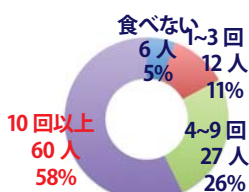


<分析6:料理関係のニホン語> 「わさび」「豆腐」「和牛」「大根」は過半の認知度、いまや多くの外国人が普通に使っている言葉。「麴」「梅」「芋」が日本料理と関係していると認識している人は相当の達人でしょう。「山崎」が料理と関係、と答えた人も3人いました。

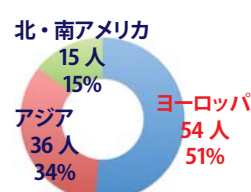


<アンケートに答えていただいた方々の特性>

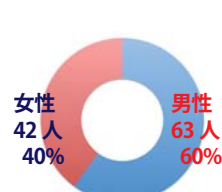
1年に日本食を食べる回数は?



どの国から来ましたか?



男性?女性?



年齢?

